



Beste praktijken in de opleiding van rechters en openbaar aanklagers

Type praktijk: goede praktijk

Land: Spanje

april 2014

Titel van de praktijk	Combineren van opleiding in EU-recht en internationale justitiële samenwerking met juridische taaltrainingen
<i>Voornaamste kenmerken:</i>	<p>De gecombineerde opleiding in EU-recht en internationale samenwerking in Spanje is een aantal jaar geleden door de Spaanse School voor de rechterlijke macht ingevoerd.</p> <p>Momenteel werkt de school met financiële steun van de EU aan het project "Verbeteren van het functioneren van rechtbanken in de Europese ruimte van recht: wederzijdse bijstand in burgerlijke en strafzaken die resultaten oplevert".</p> <p>Deze cursus bestaat uit drie fasen:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ <i>Een theoretische fase</i>, onder leiding van een rechter en een taalkundige, waarin de terminologie en het discours van het EU-recht (in het Frans en Engels) worden besproken en onderwijs wordt gegeven over de rechtsstelsels van Frankrijk en Engeland en het EU-recht (waaronder materieel en procesrecht, justitiële samenwerkingsinstrumenten en de bijbehorende jurisprudentie van het HvJ-EU). De praktische en theoretische trainingen worden met elkaar gecombineerd, waarbij de deelnemers praktische oefeningen uitvoeren, zoals het presenteren van argumenten in procedures of simulaties van rechtszittingen op basis van het Franse en Britse systeem.▪ <i>Een stage van een week</i> bij een rechtbank in Frankrijk of Engeland om uit de eerste hand kennis te vergaren over de werking van de lokale instituties en van de rechtsstelsels die in de theoretische fase zijn bestudeerd. In deze praktische fase treden rechters uit de gastlanden op als stagebegeleiders.

- *Een taalkundige onderdompelingsfase* die gericht is op de versterking en consolidatie van in de voorgaande fasen verworven kennis.

Als follow-up is voor de deelnemers aan de cursus een beveiligd internetforum beschikbaar waar ze contact met elkaar kunnen houden en hun ervaringen kunnen blijven uitwisselen.

Deze cursus maakt deel uit van het nationale programma voor permanente educatie, hoewel deelnemers uit alle EU-lidstaten worden toegelaten.

Dit model heeft als inspiratie gediend voor de serie taalprojecten van het **ENJO** die gericht zijn op het verbeteren van de (mondelinge en schriftelijke) taalvaardigheden van de deelnemers, het onder de knie krijgen van specialistische vocabulaire van de justitiële samenwerking in burgerlijke en strafzaken (teneinde rechtstreekse contacten en communicatie tussen gerechtelijke autoriteiten te vergemakkelijken en het onderlinge vertrouwen te bevorderen).

Door de taalvaardigheden van juridische beroepsbeoefenaars binnen de doelgroepen te ontwikkelen, zorgt het project ervoor dat de deelnemers vertrouwd raken met de verschillende rechtsinstrumenten op het gebied van justitiële samenwerking in strafzaken in Europa, evenals met de beschikbare onlinetools.

De ENJO-projecten bestaan uit een cursus van een week (contactonderwijs) in een internationale omgeving, die zowel betrekking kan hebben op strafrecht als op burgerlijk recht. Deze cursussen omvatten theoretische en praktische sessies die onder leiding staan van een expert op juridisch gebied en een taalkundige en waarin geselecteerde juridische kwesties worden behandeld en, op basis van juridische terminologie, de vier basistaalvaardigheden (lezen, schrijven, spreken en luisteren) worden geoefend.

Beschikbare rechtstreekse hyperlink

<http://www.ejtn.eu/en/Resources/EJTN-recommended-training-curricula/>

Contactgegevens van de instelling

Escuela Judicial
Carretera de Vallvidrera, 43-45
08017 Barcelona
Spanje
Tel.: + 34 93 4067300
Fax: + 34 93 4069164

	<p>E-mail: escuela.judicial@cgpj.es Website: http://www.poderjudicial.es/cgpj</p> <p>Europees netwerk voor justitiële opleiding (ENJO) Rue du Commerce 123 1000 Brussel België Tel.: + 32 2 280 22 42 Fax: + 32 2 280 22 36 E-mail: ejtn@ejtn.eu Website: http://www.ejtn.eu</p>
<p><i>Overige opmerkingen</i></p>	<p>Deze GOEDE PRAKTIJK wordt momenteel toegepast in het kader van de permanente educatie, maar is ook uitstekend geschikt voor initiële opleidingen.</p> <p>De Spaanse regeling brengt hogere financiële kosten met zich mee als gevolg van het stagemechanisme waarin de module voorziet, maar kan geschikt en betaalbaar zijn als een intensievere samenwerking met of een beter begrip van het rechtsstelsel van een andere lidstaat noodzakelijk is.</p> <p>Voorts zijn, als resultaat van de hierboven genoemde ENJO-projecten, twee handboeken beschikbaar met het merendeel van de oefeningen die in de seminars worden aangeboden, waardoor de overdraagbaarheid van de praktijk aanzienlijk wordt vergemakkelijkt. Deze tool is een gemeenschappelijk EU-instrument en is beschikbaar voor elk individueel ENJO-lid.</p>

Bron: Proefproject - Europese justitiële opleiding: "*Lot 1 – Study on best practices in training judges and prosecutors*", uitgevoerd door het Europees netwerk voor justitiële opleiding (ENJO)